

**UKRAINIAN CATHOLIC ARCHEPARCHIAL CATHEDRAL  
OF THE IMMACULATE CONCEPTION  
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР  
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

**THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK**  
ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS  
**Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк**  
АРХІЄПІСКОП-МИТРОПОЛИТ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКИЙ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

*Welcome to our Cathedral ~ Вітаємо вас у Катедрі*  
*Come to your (home) house of worship*

**VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR**  
**ВСЕЧЕСНІЙ О. РОМАН ПІТУЛА, ПАРОХ КАТЕДРИ**

**CATHEDRAL LITURGY TIMES**

Saturday afternoon at 4:30 pm  
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies  
9:00 am in English  
10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:  
*please see schedule on next page*

**ЧАСИ ЛІТУРГІЙ В КАТЕДРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.  
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:  
9:00 год. по-англійськи  
10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:  
*розпорядок на наступній сторінці*

**Mailing address / Поштова адреса:**

Cathedral Rectory Office  
819 North 8th Street  
Philadelphia, PA 19123-2097

**Cathedral Phones/Катедральні телефони:**

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

**Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:**  
**CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET**

**OUR WEB-SITE: WWW.UKRCATHEDRAL.COM**

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830

Cathedral Hall/Pyrohy: 215-829-4350

**Other phones/інші телефони:**

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143

Byzantine Church Supplies: 215-627-0660

E-mail: byzsupplies@yahoo.com

Treasury of Faith Museum: 215-627-3389

E-mail: tofmuseum@ukrcap.org

Missionary Sisters of The Mother of God

Convent: 215-627-7808

E-mail: msmg@ukrcap.org

**WELCOME! / ВІТАЄМО!**

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today -- WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цієї чудової Катедрі є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!



### SANCTUARY CANDLE OFFERINGS

**Candle before St. Nicholas on the Iconostas:** In memory of +Bohdan Z. Myr by Patricia Myr and Family  
You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Катедрі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

*The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week*

**PLEASE  
PRAY  
FOR:**

- ♦ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ♦ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ♦ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ♦ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



**SEEKING A CATHEDRAL HALL MANAGER:** We are looking for a person to manage our Cathedral Banquet Hall. Interested and qualified persons are asked to contact the Rectory office at 215-922-2845.

**INSTRUCTION FOR RECEIVING HOLY COMMUNION:** Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say, "Amen"). After priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

**ВКАЗІВКА ЩОДО ПРИЙМАННЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ:** Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амінь»). Після того, як священник дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.

### THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SATURDAY NOVEMBER 16 CATHEDRAL	4:30pm	<b>Vespereal Divine Liturgy</b> For Health & God's blessings for Maria Sawicky on the occasion of 95 <sup>th</sup> Birthday — Daria Rizzello & Family За здоров'я та Боже благословення Марії Савицької з нагоди 95-ліття дня уродин — Дарія Різзелло з родиною	Engl Англ	Субота 16 листопада <b>КАТЕДРА</b>
SUNDAY NOVEMBER 17 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	<b>23<sup>rd</sup> SUNDAY PENTECOST</b> <b>23-тя НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА</b> Tone 6 Eph. 2:4-10 Gospel: Lk. 8:26-39 For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян +Bohdan & Mariya Mykhaylyuk — Children & Grandchildren +Богдан і Марія Михайлюк — Діти та онуки	Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 17 листопада <b>КАТЕДРА</b>
MON. NOV. 18 CHAPEL	8:00am	Divine Liturgy Божественна Літургія		Пон. 18 лист. <b>КАПЛИЦЯ</b>
TUE. NOV. 19 CHAPEL	8:00am	+Vira, Evhenia, Roman, Omelian, Anna, Fedir, Olia, Ivan, Maria & others +Віра, Євгенія, Роман, Омелян, Анна, Федір, Оля, Іван, Марія та ін.		Вівт. 19 лист. <b>КАПЛИЦЯ</b>
WED. NOV. 20 CATHEDRAL	6:30pm	<b>ENTRANCE INTO TEMPLE OF MARY THE MOTHER OF GOD</b> <b>СВЯТО ВВЕДЕННЯ У ХРАМ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ</b> +Maria Oprysk, 40 d. — Oprysk Family +Марія Оприск, 40 д. — Родина Оприск	Engl Англ	Сер. 20 лист. <b>КАТЕДРА</b>
THUR. NOV. 21 CATHEDRAL	10:00am	<b>ENTRANCE INTO TEMPLE OF MARY THE MOTHER OF GOD</b> <b>СВЯТО ВВЕДЕННЯ У ХРАМ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ</b> For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян	Ukr Укр	Четв. 21 лист. <b>КАТЕДРА</b>
FRI. NOV. 22 CHAPEL	8:00am	+Eva Czuczman — Daughter Sonia Komar & Family +Єва Чучман — Дочка Соня Комар з родиною		П'ят. 22 лист. <b>КАПЛИЦЯ</b>
SATURDAY NOVEMBER 23 CATHEDRAL	4:30pm	<b>Vespereal Divine Liturgy</b> +Stefan Jurczak — Igor & Daria Lissy +Стефан Юрчак — Ігор і Дарія Лисий	Engl Англ	Субота 23 листопада <b>КАТЕДРА</b>
SUNDAY NOVEMBER 24 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	<b>24<sup>th</sup> SUNDAY PENTECOST</b> <b>24-та НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА</b> Tone 7 Eph. 2:14-22 Gospel: Lk. 8:41-56 +Ronald Maxymiuk, Jr. — Ronald Maxymiuk, Sr. +Рональд Максимюк, мол. — Рональд Максимюк, ст. For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян	Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 24 листопада <b>КАТЕДРА</b>

**OFFERINGS FOR THE WEEKEND OF NOVEMBER 9-10, 2019**

**Basket: \$1675.00; Feast: \$98.00; Candles: \$168.00; Kitchen: \$420.00; Bingo: \$1800.00; Other: \$1545.00**

**May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.**

**Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедрі.**

**\*Please remember your Cathedral in your Testament! \*Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!\***

**WE WELCOME ALL TO COME TRY OUR PYROHY AND OTHER DELICIOUS FOODS IN THE PARISH**

**Thank you goes to Irena Otulak for the donation you have made!**

**ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОГО КАТЕДРАЛЬНОГО ХОРУ:** Хто зацікавлений та бажає долучитися своїм співом, щоб возвеличити Богослужіння в нашому Архикатедральному Соборі, просимо звертатися до Катедральної канцелярії: 215-922-2845 або до керівника Катедрального хору по закінченні Св. Літургії. Пам'ятаймо: хто молиться співаючи - молиться двічі!

**JOIN OUR CATHEDRAL CHOIR:** We open invitations to join our Cathedral Choir with our new choir director. If anyone is interested, contact the Cathedral Rectory at 215-922-2845 or the choir director after Liturgy services. Remember: to sing is to pray twice!

**PHILADELPHIA DEANERY SOBOR:** Our Philadelphia Deanery Sobor will be held on Wednesday, November 20, at the Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia from 9:30am until approximately 1:30pm. All are invited. Please let us know if you would like to be a delegate at the Sobor representing our Cathedral Parish.

**СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»:** Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 5 грудня (перший четвер місяця), о 7:00 год. вечора у нашому Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх бажаючих, приєднатися до молитви.

**“MOTHERS IN PRAYER”:** Our next praying gathering of “Mother’s in Prayer” will be held on Thursday December 5<sup>th</sup> (first Thursday of the month), at 7:00 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

**THE ANNUAL CHRISTMAS BAZAAR:** This year’s Christmas Bazaar will be held on Sunday, November 24, 2019. Thanks to all who attended a meeting to prepare for our Bazaar. We ask that you mark your calendars and plan to attend the festivities. Thank you!

**ЩОРІЧНИЙ РІЗДВЯНИЙ БАЗАР:** Цього року наш Різдвяний Базар відбудеться в неділю 24-го листопада. Щиро дякуємо всім, хто прибув на засідання щодо приготування нашого Базару. Просимо занотувати у своїх календарях цю подію та просимо вашої допомоги. Дякуємо!

**HOLY CONFESSION:** Please use the Sacrament of Reconciliation available in our Cathedral at Saturday’s (4:30pm) and at both Sunday’s (9:00am and 10:30am) Divine Liturgies. We are thankful to our visiting priests for gladly offering their time to hear Confession and thus help us to reconcile with our Lord Jesus Christ!

**СВЯТА СПОВІДЬ:** Просимо скористати з нагоди відбутися Святу Сповідь у нашому Архикатедральному храмі під час Святих Літургій у суботу (4:30 веч.) та у неділю (о 9:00 та 10:30 год. ранку). Ми щиро вдячні священикам, котрі радо жертвують свій час для Св. Сповідей, і, разом з тим, допомагають нам примиритися з нашим Господом!

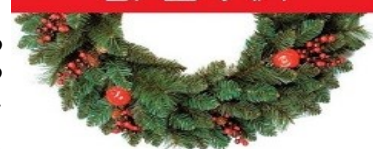
**CATHECHISM CLASSES:** Our Cathedral Parish catechism classes are being held each Sunday at Cathedral Rectory. Classes will be held 11:45am till 12:30 pm. It is important for parents to have their children attend. Please bring and trust your precious children to us so they can learn about our God and grow as good and faithful Christians. Contact our Cathedral Pastor or Missionary sisters for more information and to sign up for classes.

**КАТЕХИТИЧНІ КЛАСИ:** У нашій Катедральній парафії проводяться катехитичні класи для наших парафіяльних дітей, котрі відбуваються кожної неділі з 11:45 год. ранку до 12:30 по обіді. Дуже важливо, щоб батьки приводили дітей для навчання. Довірте нам своїх дороговісних дітей, щоб вони могли навчатися про Господа нашого Бога та вирости добрим і ревним християнами.

**CATHEDRAL ROOF REPAIR:** There have been a few roof leaks in our Cathedral for the past several years.. **Total cost for this work was \$65,000.00** (roof repair by patching and sealing of the Cathedral dome and around stain glass windows). We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$3000.00 - Donna & Joseph Dobrowolskyj; \$2500.00 - Kowal Family; \$1000.00 - Michael Casmer, Maria Wikarczuk, Sonja Wysoczanski, Stephen Lepki & Halyna Zaiats, anonymous; \$500.00 - anonymous, John Schpylychak; Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, James & Barbara Magura, Walter & Mary Fedorin, Marc Zaharchuk, Nicholas & Maria Denkowycz; \$400.00 - Alexander & Alyson Fedkiw, anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak, Maria & Donald Taney; \$275.00 - John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$250.00 - Kenneth Hitchins, Rita Malinowski, Oleg & Alla Boychenko, Ronald Maxymiuk, Sr.; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, anonymous, Walter & Anna Chajka, Maria Jackiw, Julia & Olga Jakubowsky; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$150.00 - Michael Woznyj; \$130.00 - Zdorow Family; \$125.00 - Karen Appicciafuoco & Anne Evans; \$100.00 - Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patrycia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij, John & Donna Sharak, Irene Harlow, Roma Kohut, Maryann Bramlage, Oksana Tatunchak & Jossip Oursta; \$50.00 - anonymous, Anna Krawchuk, Anton Tyszkow, WJM, Mirosław & Ava Szweduk; \$40.00 - Anelia Szaruga; \$12.22 - Gerard Feshuk. **Total as of this weekend is: \$21,802.22.** Only \$43,197.78 left. May our Lord Jesus Christ reward you a hundredfold for your generosity and bless you and your Families. **THANK YOU!**

**РЕЄСТРАЦІЙНА КАРТКА У КАТЕДРАЛЬНІЙ ПАРАФІЇ:** Поміж конвертами для пожертв на 2019 рік знаходиться «Registration Card». Просимо заповнити потрібну інформацію та повернути наступної неділі з вашою недільною пожертвою. Ми намагаємось поновити список всіх наших парафіян з правильною інформацією (адреса, домашній і мобільний телефони, електронна адреса) для кращого зв'язку у разі потреби. Щиро дякуємо за виrozumіння та сподіваємось на вашу співпрацю. Якщо ви щойно прибули до нашої Катедральної парафії та бажаєте зареєструватися, просимо зателефонувати за номером 215-922-2845 або звернутися безпосередньо до о. Романа Пітули. Дякуємо!

CHRISTMAS  
BAZAAR





**CATHEDRAL OPEN FOR VISITORS:** Our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia is open for visitors Monday through Friday, 9:00am to 12:00pm and 1:00pm-4:00pm. Please come and see our beautiful Cathedral, which is located near the historic area of the City of the Brotherly Love — in Philadelphia. WELCOME!

**КАТЕДРА ВІДЧИНЕНА ДЛЯ ВІДВІДУВАЧІВ:** Наш Український Католицький Архикатедральний Собор Непорочного Зачаття у Філадельфії відчинений для відвідувачів з понеділка по п'ятницю з 9:00 год. ранку до 12:00 год. пополудні та з 1:00 год. до 4:00 год. пополудні. Завітайте до нашої прекрасної Катебри, котра знаходиться поблизу історичної частини Міста Братньої Любові — у Філадельфії. ЗАПРОШУЄМО!

**ПРОХАННЯ:** По закінченні Богослужінь просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури покласти належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому Архикатедральному храмі. Дякуємо за ваше виrozumіння та співпрацю.

**A SPECIAL REQUEST:** At the conclusion of each Divine Liturgy please close all Liturgy books and/or hymn books/brochures and return them to their proper place. Also, please do not leave any church bulletins or other reading material in the pews. Let us all do our part to be true stewards of our Archeparchial Cathedral by helping to keep the Cathedral pews clean and neat. Thank you very much for your understanding and cooperation.

**ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ:** Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молимося за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

**PLEASE PRAY FOR THE SICK:** Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are home-bound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Michael Lubianetsky, Maria Plekan, Jack Righter, Maria Sawicky, Marika Borowycza, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr., Daria Zaharchuk.

**CONFESSIONS:** If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:15 a.m. on Sundays. Most of the times we have visiting priests during the Divine Liturgies. Avail yourself of God's gifts of mercy and spiritual renewal. If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845, or in case of an emergency call (908) 217-7202.

**СПОВІДІ:** Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Також дуже часто є кілька священиків, котрі є присутні у сповідальниці під час Святих Літургій. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення. Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоби хтось зі священиків відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

**BAPTISMS:** The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

**ХРЕЩЕННЯ:** Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

**MARRIAGES:** The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for the wedding and to begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

**ОДРУЖЕННЯ:** Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

**ELIGIBILITY FOR SPONSORSHIP:** Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors for baptism and confirmation, etc. The requirements for a sponsor are as follows: Sponsor must be 16 years old or older, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation as well as Sacraments of Confession and Holy Eucharist. If married, the marriage must be recognized by the Catholic Church.

**ДЛЯ ТИХ, ХТО ХОЧЕ БУТИ ХРЕСНИМИ БАТЬКАМИ:** Ті, хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хрещена, миропомазана та прийняти Святі Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, щоби повинний бути визнаний Католицькою Церквою.

#### **ASK THE PASTOR**

(questions-answers)

**QUESTION:** *My girlfriend believes that Christ instructs us to be unconditionally forgiving and expects me to forgive and forget and to welcome people who have wronged us into our home. She says that we cannot judge them. I responded that if they genuinely seek forgiveness, I will certainly do that. They have never sought forgiveness and have never even apologized. I hold no grudge or burning hatred and hope they see the error of their ways. But until they seek forgiveness, I plan to just move on and ignore them. I explained that Christ is not unconditionally forgiving to those who do not come to Him in a contrite manner seeking forgiveness. Am I wrong on this?*

**ANSWER:** There seems to be confusion here between forgiveness and reconciliation. Forgiveness is something that Christ does call us to offer unconditionally, but reconciliation is a two-way street. The other person has to accept the forgiveness. Accepting forgiveness means a purpose of amendment, just like it does in the confessional. What if they refuse to change their behavior or apologize? You still offer forgiveness, but reconciliation does not take place. That means you are loving and it remains true you cannot judge them, but it might be the case the relationship is permanently changed. Be gracious and kind, but depending on what wrong they did to you, you have to decide what that looks like. Did they rob your house? Then without repentance, one should probably not lead them into temptation by letting them back in. Did they say something mean? Then maybe turn the other cheek. It will look different in each circumstance.





### A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity  
to accept the things I cannot change,  
courage to change the things I can, and  
wisdom to know the difference.

### Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій  
прийняти те, що не можу змінити;  
силу змінити те, що можу змінити і  
мудрість відрізнити перше від другого.

### SOME WARNING REALITIES

- ♦ Some people are kind, polite, and sweet-spirited until you try to sit in their pews.
- ♦ Many folks want to serve God, but only as advisers.
- ♦ It is easier to preach ten sermons than it is to live one.
- ♦ Opportunity may knock once, but temptation bangs on your front door forever.
- ♦ Quit griping about your church; if it was perfect, you couldn't belong to it.
- ♦ If the church wants a better pastor, it only needs to pray for the one it has.
- ♦ God Himself does not propose to judge a man until he is dead. So why should you?
- ♦ Peace starts with a smile.
- ♦ I don't know why some people change churches; what difference does it make which one you stay home from?

### УЧИТЕЛЬ

Відомий майстер-лучник зорганізував змагання серед своїх учнів, щоб оцінити рівень їхньої підготовки. На одному з дерев, що росли в кінці галяви, повісили дерев'яний диск із червоним кружальцем посередині. Далеко на іншому кінці галяви провели лінію, за якою стали змагальники. Один із хлопців сміливо виступив перший, бажаючи показати свою відвагу. Міцно стиснув лук і стрілу, потім став у позиції, готовий до пострілу.

- Учителю, чи можна мені стріляти? - запитав він.

Учитель, який уважно дивився на нього, спитав:

- Чи бачиш оті великі дерева, що нас оточують?

- Так, учителю, чудово бачу їх довкруг галяви.

- Добре, - сказав майстер, - іди до решти, оскільки ти ще не готовий.

Здивований учень поклав лук і приєднався до товаришів.

Наперед виступив другий змагальник. Узняв лук, стрілу й уважно прицілювався. Майстер став побіч лучника і запитав його:

- Чи бачиш мене?

- Так, учителю, я бачу вас. Ви стоїте поруч зі мною.

- Повернися до своїх товаришів і сядь із ними, - знову промовив учитель. - Ти ніколи не зможеш влучити у диск!

Всі учасники, один за одним, брали луки і готувалися випустити стріли, та щоразу вчитель ставив їм питання і вислуховував відповідь. І повертав їх на місце. Зібравшись до купи, вони стали перешіптуватися від здивування. Жоден із них не випустив бодай одної стріли.

Тоді вийшов наймолодший з учнів і мовчки став збоку. Натягнув лук, а далі завмер, поглядом втупившись перед собою.

- Чи бачиш птахів, що летять понад лісом? - спитав учитель.

- Ні, не бачу їх.

- Чи бачиш дерево, на якому висить щит?

- Ні, вчителю, я його не бачу.

- А може, бачиш хоча би щит?

- Ні, вчителю, не бачу його.

З громади учнів почувся сміх. Як цей хлопчина влучить у щит, якщо не може його вирізнити посеред галяви? Проте вчитель вгамував їх і спокійно спитав хлопця:

- То скажи мені, що ти бачиш?

- Бачу червоне кружальце, - відповів хлопчина.

- Чудово, - ствердив учитель. - Можеш стріляти.

Стріла зі свистом прошила повітря і, здригаючись, зупинилася посередині червоного кружальця, намальованого на дерев'яному щиті.

*Ми переважно бачимо те, що не потрібне і не помічаємо те, що є Найважливіше.*

*«Марто, Марто, ти побиваєшся і клопочешся про багато, одного ж потрібно» (Лк. 10, 41-42).*

\* \* \*

**HUMOR:** A woman runs into a doctor's office and says "DOCTOR! DOCTOR! You have to help me! Everywhere I touch on my body it hurts!"

The doctor replied, "Show me." So the woman poked her ankle and screamed of pain. Then she poked her knee and yelled "OW". She poked her forehead and screamed again. She was about to continue when the doctor said, "That's enough, let me think this over."

He thought for about a minute and said "I think I know what your problem is. You broke your finger."

### СМІЄМОСЬ РАЗОМ...

### Не дістав

— Понеси, синку, повісь на сонці сорочку, хай сохне. Вернувся через хвилинку Івась в хату з сорочкою.

— Чому ж ти не повісив? — питає мати.

— Не дістав до сонця.

